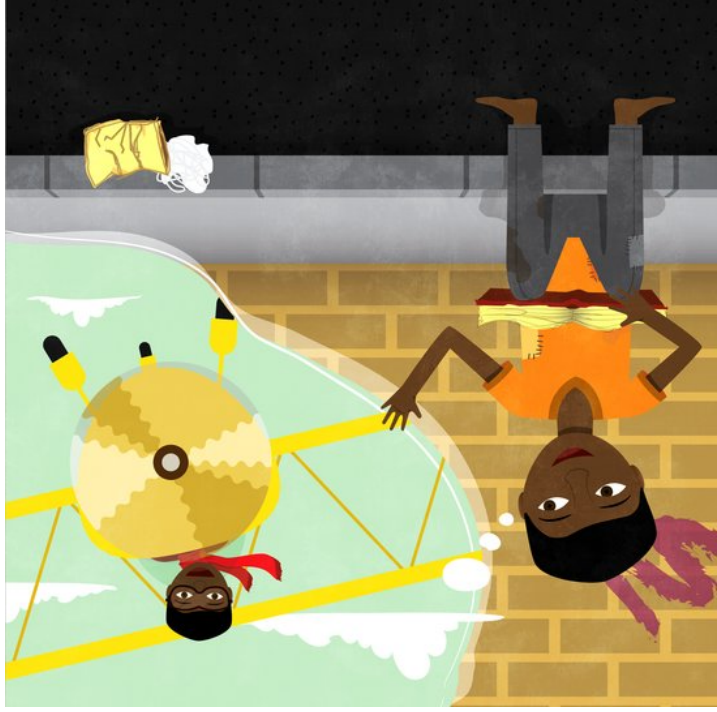


Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>





በተጨማሪም የናይሮቢ ከተማ በርካታ የጎዳና ተዳዳሪዎች ይኖራሉ። የሰቃይ ኑሮ በየአለቱ ይገፋሉ፤ እያንዳንዱን ቀን አንዲሁ ይቀበሉታል። አንድ ቀን ጠዋት ልጆቹ ከመንገድ ዳር የተኙበትን ምንጣፍ ጠቀለሉ። ብርዱን ለመከላከል ቆሻሻ አንድደው እሳት ይሞቁ ነበር። ከልጆቹ ውስጥ ማሳዘዌ በእድሜ ትንሹ ነበር።

...

I den travle byen Nairobi, langt fra det trygge livet hjemme, bodde det en gjeng hjemløse gutter. De tok hver dag akkurat som den kom. En morgen pakket guttene sammen mattene sine etter at de hadde sovet på det kalde fortauet. For å fordrive kulden lagde de et bål av søppel. En av guttene i gjengen var Magozwe. Han var den yngste.

Da Magozwes foreldre døde, var han bare fem år. Han dro for å bo med onkelen sin. Denne mannen brydde seg ikke om barnet. Han ga ikke Magozwe nok mat. Han tvang gutten til å jobbe hardt.

...

ወላጅቱ ስሞቱ ሞገዝ ይሆናል ። ስለዚህ ስርዓት ለሁሉም ሰዎች ማድረግ አለበት ።  
 ይህ ስርዓት ለሁሉም ሰዎች ማድረግ አለበት ። ስለዚህ ስርዓት ለሁሉም ሰዎች ማድረግ አለበት ።





ማኅዘዌ ካማረረ ወይ ጥያቄ ከጠየቀ አጎቱ ይገርፈዋል። ትምህርት ቤት ለመሄድ ሲጠይቅ አጎቱ ይመታውና እንዲህ ይላል፣ «አንተ በጣም ደደብ ነህ ምንም መማር አትችልም» በእንዲህ አይነት ሁኔታ ሶስት ዓመታት ከቆዩ በኋላ አንድ ቀን ይጠ ከአጎቱ አመለጠ። ጎዳና መኖርም ጀመረ።

...

Hvis Magozwe klagde eller stilte spørsmål, slo onkelen hans ham. Når Magozwe spurte om han kunne gå på skolen, slo onkelen hans ham og sa: “Du er for dum til å lære noe som helst.” Etter tre år med denne behandlingen rømte Magozwe fra onkelen sin. Han begynte å bo på gata.

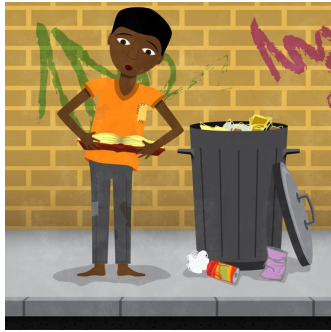


ባለአረንጓዴ ጣራው ቤት ግቢ ውስጥ ቁጭ ብሎ ከትምህርት ቤት የወሰደውን የተረት መጽሐፍ ያነባል። ቶማስ መጣና አጠገቡ ተቀመጠ። «ተረቱ ስለምን ነው?» ቶማስ ጠየቀ። «ታሪኩ አንድ መምህር ስለሆነ ልጅ ነው።» ማኅዘዌ መለሰ። «የልጁ ስም ማነው?» ጠየቀ ቶማስ። «ስሙ ማኅዘዌ ይባላል!» አለ ማኅዘዌ በፈገግታ።

...

Magozwe satt på tunet ved huset med det grønne taket og leste en barnebok fra skolen. Thomas kom og satte seg ved siden av ham. “Hva handler fortellingen om?” spurte Thomas. “Den handler om en gutt som blir lærer”, svarte Magozwe. “Hva heter gutten?” spurte Thomas. “Han heter Magozwe”, svarte Magozwe med et smil.





አንድ ቀን ማኅዘጭ የቆሻሻ ገንዳ ላይ እየፈለገ ሳለ አንድ የሆነ የተኅሳቀለና ያረጀ የተረት መጽሐፍ አገኘ። አጸዳዳውና በቦርሳው ከተተው። በየቀኑ መጽሐፉን ያወጣና ስእሎቹን ያያል። ማንበብ ግን አይችልም ነበር።

...

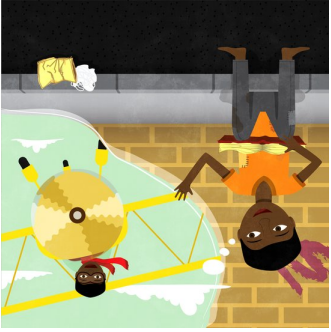
En dag mens Magozwe lette i noen søppelbøtter, fant han en gammel fillete barnebok. Han fjernet møkka fra den og la den i sekken sin. Hver påfølgende dag tok han ut boka og så på bildene. Han visste ikke hvordan han skulle lese ordene.



ከዚያም ማኅዘጭ ባለአረንጓዴ ጣራ ቤት ውስጥ ወዳለ አንድ ክፍል ሄደ። ክፍሉን ከሌሎች ሁለት ልጆች ጋር ነው የተጋራው። በቤቱ ባጠቃላይ አስር ልጆች ይኖራሉ። አብረውም ሲሲ እና ባሊ፣ ሶስት ውሻዎች፣ አንዲት ድመት እንዲሁም አንድ ያረጀ ፍየል ይኖራሉ።

...

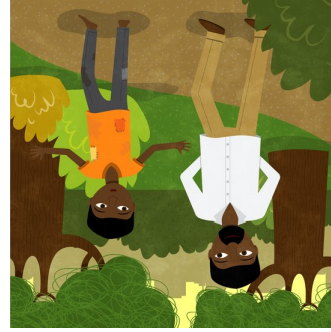
Dermed flyttet Magozwe inn i et rom i et hus med grønt tak. Han delte rommet med to andre gutter. Til sammen var det ti barn som bodde i det huset. Sammen med tante Cissy og mannen hennes, tre hunder, en katt og en gammel geit.



ህጻናቶች ስለሚገኝው ሁኔታ ግልጽ ሆኖ ለሌሎች ለማሳደግ ሲሞክሩ ምን ዓይነት ጥራት ያላቸው ሆነው ሊገኙ ይገባል።

...

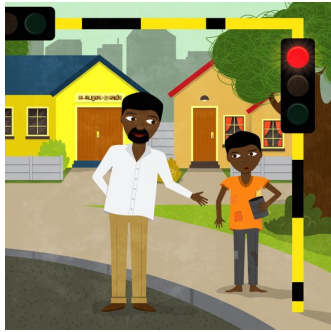
ቢደቡ ተናገሩት ለብዙ ጊዜ የሚገኝው ሁኔታ ግልጽ ሆኖ ለሌሎች ለማሳደግ ሲሞክሩ ምን ዓይነት ጥራት ያላቸው ሆነው ሊገኙ ይገባል።



ሁኔታ ላይ ለሌሎች ለማሳደግ ሲሞክሩ ምን ዓይነት ጥራት ያላቸው ሆነው ሊገኙ ይገባል።

...

ዘመናዊ ሁኔታ ላይ ለሌሎች ለማሳደግ ሲሞክሩ ምን ዓይነት ጥራት ያላቸው ሆነው ሊገኙ ይገባል።



ቀዝቃዛ ነበር፤ ማኅዝባዎ መንገድ ዳር ቆሞ ይለምናል። አንድ ሰው ወደእሱ እየተራመደ ሄደ። «ሰላም! ቶማስ እባለሁ፣ እዚሁ አካባቢ ነው የምሰራው፣ አንተ ምግብ ማግኘት የምትችልበት ቦታ» አለ ሰውየው። ቢጫ ቀለም ወደተቀባ ባለ ሰማያዊ ጣራ ቤት ጠቆመ። «ርግጠኛ ነኝ ወደዚያ ሄደህ ምግብ ትለምናለህ?» ሰውየው ጠየቀ። ማኅዝባዎ አንድ ሰውየውን ቀጥሎ ደግሞ ቤቱን ተመለከተ። «ምናልባት» አለ፤ ከዚያም ሄደ።

...

Det var kaldt og Magozwe stod langs veien og tigget. En mann gikk bort til ham. “Hei, jeg heter Thomas. Jeg bor i nærheten, på et sted der du kan få deg noe å spise”, sa han og pekte på et gult hus med blått tak. “Jeg håper du drar dit for å få deg litt mat?” spurte han. Magozwe så på ham, og deretter på huset. “Kanskje”, sa han og gikk.



ማኅዝባዎ ስለተጠቆመው አዲስ ቦታና ትምህርት ማግኘት ስለሚችልበት ሁኔታ ማሰላሰል ያዘ። አጎቱ ያለው ትክክል ቢሆንስ? ትምህርት መማር የማይችል በጣም ደደብ ቢሆንስ? እዚህ አዲስ ቦታ ከሄደ በኋላ ቢገርፉትስ? መፍራት ጀመረ። «ምናልባትም እዚሁ ጎዳና ላይ መሆን ሳይሻል አይቀርም» ብሎ አሰበ።

...

Magozwe tenkte på dette nye stedet og på å gå på skolen. Hva om onkelen hans hadde rett og han var for dum til å lære noe? Hva om de slo ham på dette nye stedet? Han var redd. “Kanskje det er bedre å bo på gata”, tenkte han.







ማኅዝቄ መንገዱ ዳር እግረኛ መንገድ ጥግ ሆኖ ባለስጋል የተረት መጽሐፉን እየተመለከተ ሳለ ቶማስ መጥቶ አጠገቡ ተቀመጠ። <<ተረቱ ስለምንድን ነው?>> ቶማስ ጠየቀ። <<አንድ ፓይላት ስለሆነ ልጅ ታሪክ ነው>> መለሰ ማኅዝቄ። <<የልጁ ስም ማነው?>> ጠየቀ ቶማስ። <<አለውቅም፤ ማንበብ አልችልም እኮ>> አለ ማኅዝቄ ለስለስ ብሎ።

...

Magozwe satt på fortauet og kikket i bildeboka da Thomas kom og satte seg ved siden av ham. “Hva handler fortellingen om?” spurte Thomas. “Den handler om en gutt som blir pilot”, svarte Magozwe. “Hva heter gutten?” spurte Thomas. “Jeg vet ikke, jeg kan ikke lese”, svarte Magozwe lavt.



በተገናኙ ጊዜ ማኅዝቄ ታሪኩን ሁሉ ለቶማስ ያጫውተዋል። አኅቱ እንዴት እንዳደረገው እና እንዴት ማምለጥ እንደቻለ ይነግረዋል። ቶማስ ብዙ አያውራም፣ ማኅዝቄንም እንዲህ አድርግ እንዲያ አታድርግ አይልም፣ ዝም ብሎ በአትኩሮት ብዙ ያዳምጠዋል። አንዳንድ ባለሰማያዊው ጣራ ትልቁ ቤት ምግብ ሲበሉም ያውራሉ።

...

Da de møttes, begynte Magozwe å fortelle sin egen historie til Thomas. Det var historien om onkelen hans og hvorfor han rømte hjemmefra. Thomas snakket ikke mye, og han sa ikke til Magozwe hva han skulle gjøre, men han lyttet alltid oppmerksomt. Noen ganger snakket de sammen mens de spiste i det gule huset med det blå taket.